

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00421]

30 APRIL 2014. — Gelijktijdige verkiezingen van het Europese Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Gewest- en Gemeenschapsparlementen op 25 mei 2014. — Bericht van 30 april 2014 voorgeschreven door artikel 107 van het Kieswetboek, artikel 16 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, artikel 9 van Boek 1 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, artikel 7bis van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden en artikel 9 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het bericht van de Minister van Binnenlandse Zaken van 30 april 2014, voorgeschreven door artikel 107 van het Kieswetboek, artikel 16 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, artikel 9 van Boek 1 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, artikel 7bis van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden en artikel 9 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, betreffende de gelijktijdige verkiezingen van het Europese Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Gewest- en Gemeenschapsparlementen op 25 mei 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00421]

30 AVRIL 2014. — Elections simultanées pour le Parlement européen, la Chambre des représentants et les Parlements de Région et de Communauté du 25 mai 2014. — Communiqué du 30 avril 2014 prescrit par l'article 107 du Code électoral, l'article 16 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, l'article 9 du Livre 1^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure de l'Etat fédéral, l'article 7bis de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand et l'article 9 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du communiqué de la Ministre de l'Intérieur du 30 avril 2014, prescrit par l'article 107 du Code électoral, l'article 16 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, l'article 9 du Livre 1^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure de l'Etat fédéral, l'article 7bis de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand et l'article 9 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, relatif aux élections simultanées pour le Parlement européen, la Chambre des représentants et les Parlements de Région et de Communauté du 25 mai 2014 (*Moniteur belge* du 30 avril 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00421]

30. APRIL 2014 — Gleichzeitige Wahlen des Europäischen Parlaments, der Abgeordnetenversammlung und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 25. Mai 2014 — Durch Artikel 107 des Wahlgesetzbuches, Artikel 16 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, Buch I Artikel 9 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, Artikel 7bis des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments und Artikel 9 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft vorgeschriebene Mitteilung vom 30. April 2014 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der durch Artikel 107 des Wahlgesetzbuches, Artikel 16 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, Buch I Artikel 9 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, Artikel 7bis des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments und Artikel 9 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft vorgeschriebenen Mitteilung der Ministerin des Innern vom 30. April 2014 über die gleichzeitigen Wahlen des Europäischen Parlaments, der Abgeordnetenversammlung und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 25. Mai 2014.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. APRIL 2014 — Gleichzeitige Wahlen des Europäischen Parlaments, der Abgeordnetenversammlung und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 25. Mai 2014 — Durch Artikel 107 des Wahlgesetzbuches, Artikel 16 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, Buch I Artikel 9 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, Artikel 7bis des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments und Artikel 9 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft vorgeschriebene Mitteilung vom 30. April 2014

Die Wahlkollegien aller Wahlkreise des Königreichs werden für Sonntag, den 25. Mai 2014, zwischen 8 und 14 Uhr in Wahlbüros, in denen mit Papierstimmzetteln gewählt wird, und zwischen 8 und 16 Uhr in Wahlbüros, in denen ein automatisiertes/elektronisches Wahlverfahren angewandt wird, einberufen im Hinblick auf die gleichzeitige Wahl der erforderlichen Anzahl Mitglieder des Europäischen Parlaments und der Abgeordnetenversammlung und - je nach Fall - der erforderlichen Anzahl Mitglieder des Wallonischen Parlaments, der erforderlichen Anzahl Mitglieder des Flämischen Parlaments, der erforderlichen Anzahl Mitglieder des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt, der erforderlichen Anzahl Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments und der erforderlichen Anzahl Mitglieder des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Jeder Wähler muss in der Regel mindestens fünfzehn Tage vor der Wahl eine Wahlaufforderung erhalten. Wähler, die keine Wahlaufforderung erhalten haben, werden aufgefordert, sich bei ihrer Gemeindeverwaltung über die Gründe für das Ausbleiben zu informieren. Sind sie in der Wählerliste eingetragen, können sie ihre Wahlaufforderung bis zum Mittag des Wahltags im Gemeindesekretariat abholen.

Wenn der Wähler seine Wahlaufforderung nicht erhalten hat, kann er bis zum zwölften Tag vor dem Wahltag bei der Gemeindeverwaltung eine Beschwerde einreichen, wenn er der Ansicht ist, die Wahlberechtigungsbedingungen zu erfüllen, nämlich:

- am Datum, an dem die Wählerliste erstellt wird, in den Bevölkerungsregistern einer belgischen Gemeinde oder in den Bevölkerungsregistern, die in den diplomatischen oder berufskonsularischen Vertretungen geführt werden, eingetragen sein,
- das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben und sich am Wahltag in keinem der durch das Wahlgesetzbuch vorgesehenen Ausschluss- oder Aussetzungsfälle befinden,
- Belgier sein oder, allein für die Wahl des Europäischen Parlaments, Angehöriger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union sein und seinen Willen geäußert haben, sein Stimmrecht in Belgien auszuüben, sofern dem Antrag von der Gemeindeverwaltung stattgegeben worden ist.

Die Beschwerde wird durch einen Antrag eingereicht und muss zusammen mit allen Belegen, die der Antragsteller verwenden möchte, gegen Empfangsbescheinigung beim Gemeindesekretariat eingereicht oder per Einschreiben an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium beziehungsweise Gemeindegremium gerichtet werden.

Wenn der Betreffende erklärt, er sei zu schreiben außerstande, kann die Beschwerde mündlich beim Gemeindesekretär oder bei dessen Beauftragtem erfolgen.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium muss innerhalb einer Frist von vier Tagen ab Einreichen des Antrags und auf jeden Fall vor dem siebten Tag vor dem Wahltag über jede Beschwerde entscheiden.

Brüssel, den 30. April 2014

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2014/203078]

Groenarbeider Vordenstein

Onze organisatie,

Supporter mee voor de natuur !

Het ANB zet samen met uiteenlopende partners in op biodiversiteit in Vlaanderen, op toegankelijkheid en beleving van natuur en op groen in en rond de stad. Enerzijds heeft het agentschap een belangrijke adviserende en sturende rol in relevante beleidsdossiers, anderzijds beheert ze circa 30 000 ha patrimonium van de Vlaamse overheid en werkt ondersteunend naar openbare besturen voor het beheer van hun bospatrimonium. Tevens streeft het agentschap naar win-win situaties met alle maatschappelijke actoren. We investeren daartoe in een hedendaags beleid en beheer van fauna en flora en ondersteunen partners die dezelfde doelen nastreven. Met zo'n 780 geëngageerde werknemers zorgen we samen voor de natuur !

Meer informatie over het Agentschap voor Natuur en Bos vind je op de website www.natuurenbos.be

Jouw functie :

Groenarbeiders die bij het Agentschap voor Natuur en Bos (ANB) werken, verzorgen het onderhoud van alle bos-, natuur- en parkgebieden evenals de viswaters in eigendom van het Vlaams Gewest.

Meer bepaald in de loods op domein Vordenstein kom je terecht in een gemotiveerde ploeg die een divers takenpakket heeft. Zo wordt er gewerkt in een parkomgeving met Oranjerietuin alsook in bos en natuur.

Meer informatie over de functie kan je in de functiebeschrijving in bijlage terugvinden.

Jouw profiel :

Deelnemingsvoorwaarde :

Je hebt een rijbewijs B.

Je vaktechnische competenties :

Je hebt aantoonbare ervaring in een functie als groenarbeider of een gelijkaardige functie.

Kennis van beheervormen (park/natuur/bos) en nodig materiaal voor het uitvoeren van standaardwerken (maaien, planten, boren van woelgaten, afrasteringen plaatsen, vellen van gevaarlijke bomen...).

Kennis van relevante planten- en boomsoorten (specifieke omgeving tuin).